

Introduction of Shuishu Script (水书)

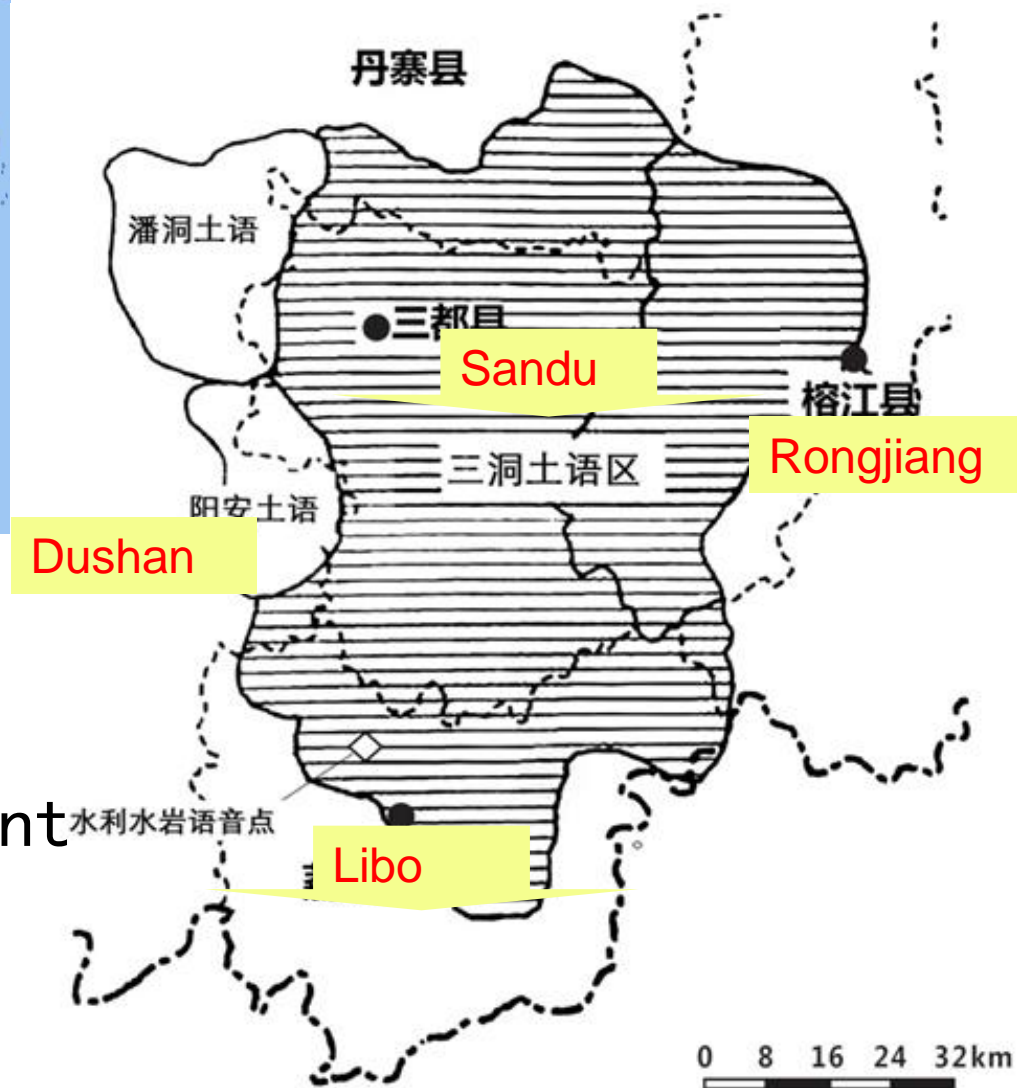
Chen Zhuang, Zhao Liming, Yao Qingjun
with Wei Shifang, Yao Binglie, Pan Zhongxi
presented by Daisy(ChingJu) Lai

22ndOct 2015



Guizhou province

Sandu, Libo,
Rongjiang, Dushan...counties







灯开平安二字

潘氏祖宗之位
天地君親神位
三教九流灵位

香結富貴花

祭

祭

祭











罗世荣 编著
贵州省三都水族自治县水族研究所 编

水书常用字典

Shuishu commonly used
Character Dictionary (2007)

贵州民族出版社

● 贵州民族古籍丛书

水书常用词注解

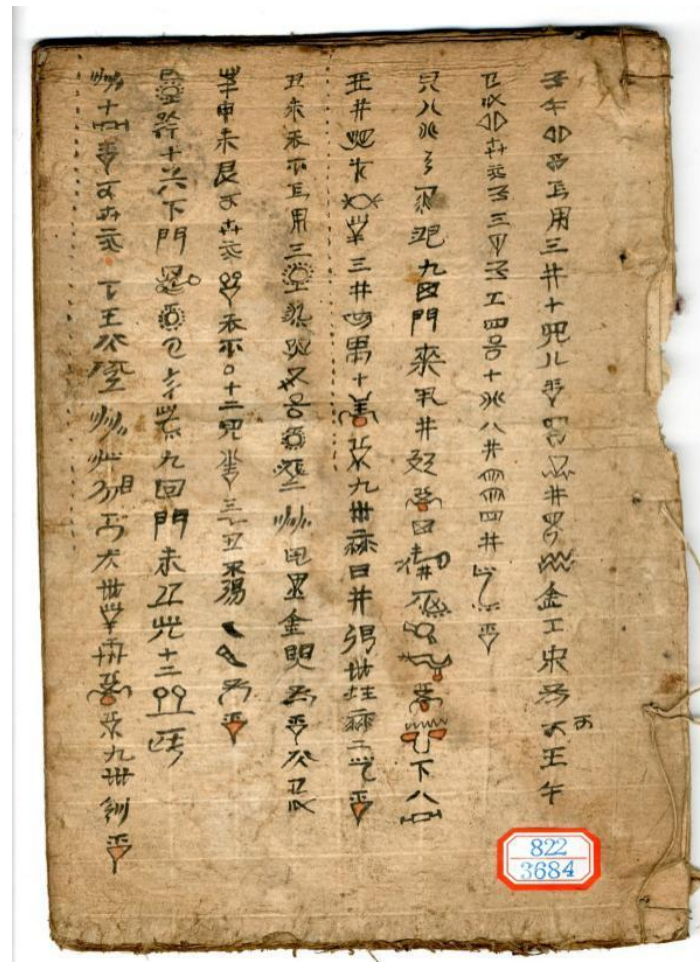
贵州省民族古籍整理办公室 编

罗世荣 / 主编 陆春 / 编著

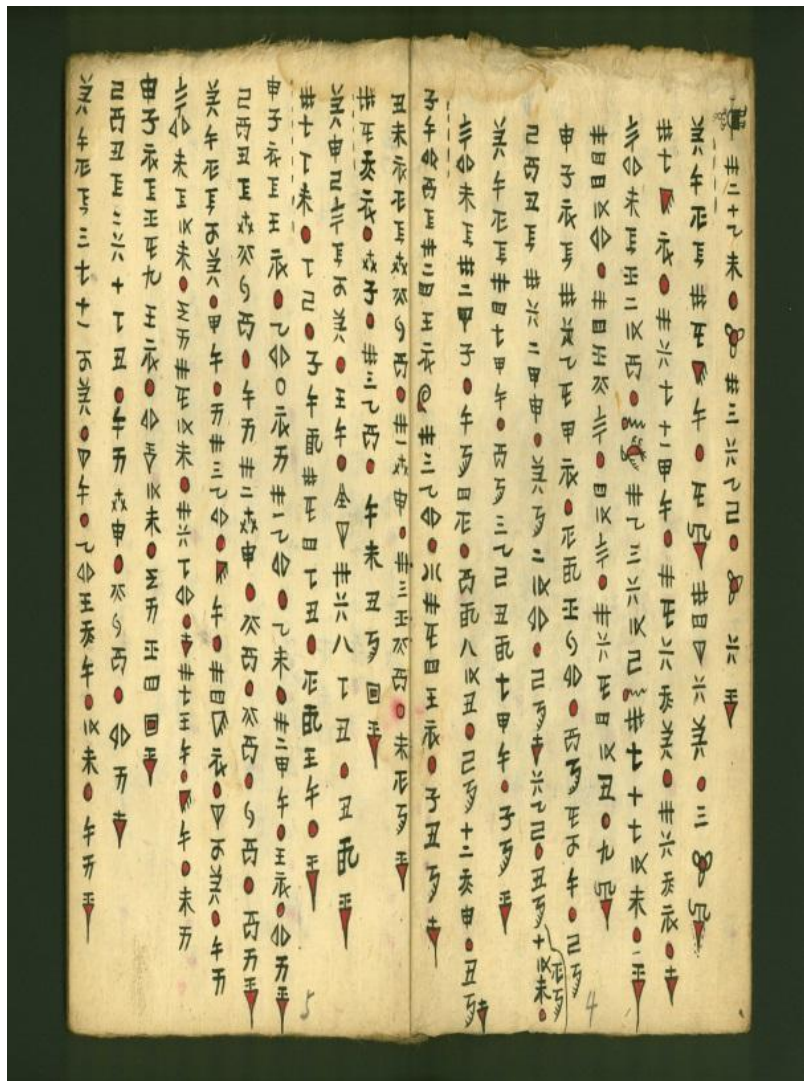
Shuishu Common term
Dictionary

贵州民族出版社

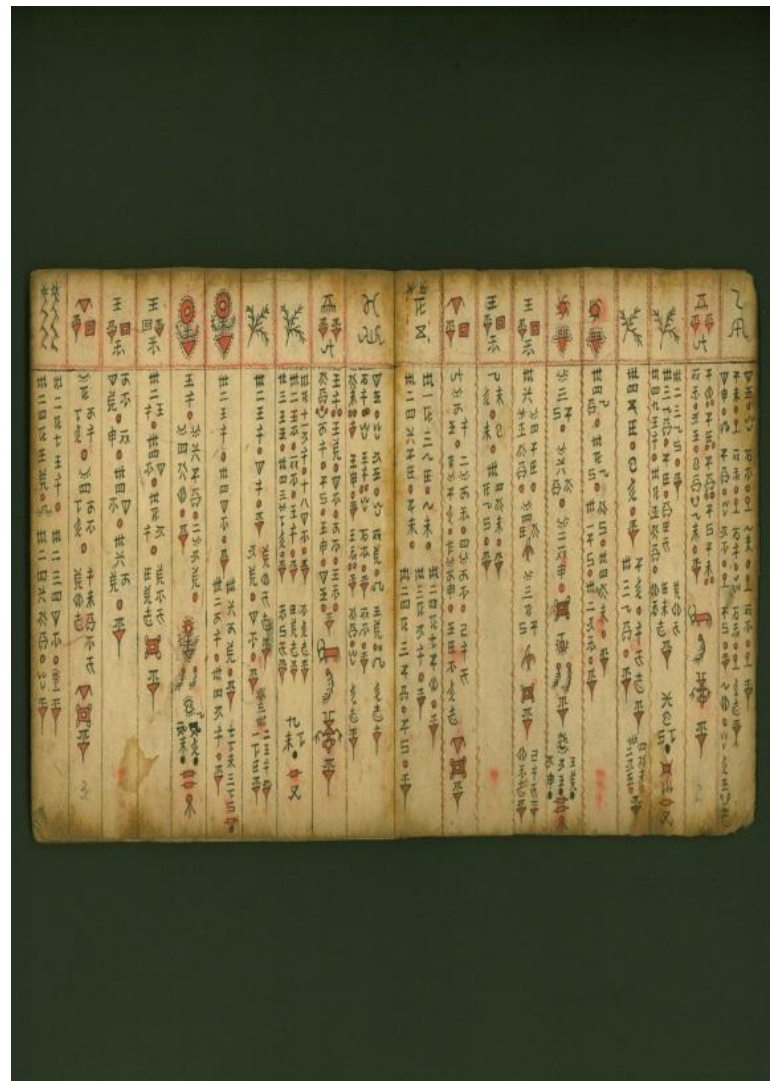




水书《贪巨九星歌本》(TanJu)



水书《吉星》卷 (JiXing)



水书《六十龙备要》卷 (60 Dragon)

shuizuwenhua jinxiaoyuanduben

水族文化进校园读本



三都水族自治县教育局 编
三都水族自治县水族研究所

(二) 水书

水族有自己的语言，也有自己传统的文字符号。在水族地区流行一种记载古代天文历法和原始宗教信仰等文化典籍的古拙的文字符号，这种文字符号水语称为“泐睢”（leel suic），汉译为“水字”或“水文字”。而用“水字”来记录的这种文化典籍，水语称为“泐睢”，汉译作“水书”。水书是水族先民集体智慧的结晶，是中华民族历史文化遗产的一部分。在水族地区，建房造屋、娶亲嫁女、丧葬、出行、农事生产等活动的择吉都离不开水书，可以说水书就是水族社会生活的“百科全书”。



传说水书是陆铎公等在仙人那里学来的，向来密不示人，由后代的水书先生传承使用。直到党的十一届三中全会后，各级政府部门对民间民族文化的高度重视，水书正式被列入政府抢救工作议事日程。2002年3月国家档案局、中央档案馆将水书列入首批中国档案文献遗产名录，2006年5月水书习俗被列入首批国家级非物质文化遗产名录。2008年至2010年三都水族自治县将《六十龙备要》、《吉星》、《万年轻镜》等8部共34册水书古籍申报，被列为国家珍贵古籍名录。目前我县已征集到水书卷本12000多册，有高级水书师15人，其中省级水书师1人。



水书是水族人民世代流传下来的瑰宝，我们要对水书进行保护、研究和开发利用，使民族传统文化得到继承和发扬。



Other publications

The lists Shuishu texts materials for the proposal (17 important Shuishu texts) 《中国水书提案》依据文献简表：

| Book name | Total number of characters | Total number of fundamental characters | Description | Location/ownership | Finishing researcher | Publisher |
|---------------------|----------------------------|--|-----------------------------|--------------------|----------------------|-----------|
| 《〈清华大学馆藏水书文献10本〉解读》 | 29133 | 215 | 收集地覆盖榕江等数县，地区广。 | 清华大学图书馆馆藏。 | Liu Chang, Dong Yi | 贵州人民出版社 |
| 《渤金·纪日卷》 | 1424 | 59 | 第一部逐字翻译整理专著。中国首批《国家珍贵古籍名录》。 | 荔波县档案馆馆藏精品水书。 | Yao Qinjun | 贵州人民出版社 |

| | | | | | | |
|--------------------------|-------|-----|--|-------------------|---------------|-----------------|
| 《金 银卷》 | 22457 | 187 | 水书吉利 条 目 汇 编。 中国首批 《国家珍 贵古籍名 录》。 | 荔波县档案馆 馆藏精品水书。 | Yao Qinjun | 贵州人 民出版 社 |
| 《<陆 道 根 原>解 读》 | 7677 | 153 | 相传陆道 公为水书 最早老 师。 | 荔波县档案馆 馆藏精品水书。 | Yao Qinjun | 贵州人 民出版 社 |
| 《<六 十 甲 子 时 辰>解 | 8963 | 133 | 水书择吉 时辰的汇 编。 | 中国民族图书 馆馆藏。 | Wu Guibiao | 贵州人 民出版 社 |

| | | | | | | |
|----------------------|-------|-----|--|-------------------|----------------------------------|---------------------|
| 《贪 巨九 星歌 本》 | 2981 | 588 | 贪巨九星 歌诀的汇 编本。 | 荔波县档案馆 馆藏精品水书。 | Meng Mingxia Yao Qinjun | 已完成 译注,即 将出版。 |
| 《六 十龙 备要》 | 23211 | 96 | 六十龙条 目的汇编 本。中国 首批《国 家珍贵古 籍名录》。 | 三都县档案馆 馆藏精品水书。 | Pan Zhongxi Wei Shifang | 已完成 译注,即 将出版。 |
| 《吉 星》 | 5518 | 200 | 吉星条 目的汇 编本。中 国首批 《国家 珍贵古 籍名录》。 | 三都县档案馆 馆藏精品水书。 | Pan Zhongxi Wei Shifang | 已完成 译注,即 将出版。 |

The fundamental number of characters for Shuishu is 485.



ti¹ mau⁴

tsa³ not⁸ lok⁸

coŋ¹ coŋ¹

己 卯

张 月 鹿

凶 凶

注释：此宿日性吉，此处为凶，疑系传抄之误或作者有意隐瞒。若在此宿日起造、婚嫁、埋
开张，后嗣荣华富贵，家业丰隆。



qcoŋ¹ soŋ²

?jit⁷ fa³ sja²

庚 辰

翼 火 蛇

注释：此宿日忌起房盖屋、嫁娶、走亲访友、孵蛋、埋葬。若犯之，则招来灾祸。

Characters counting (JiXing)

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|-----|--------------------------|--|----|--|----|---|---|-----|
| 14 | 卯 |  | 79 | <u>maru</u> ⁴ |  | 3 |  | 3 |  | 1 | |
| | | | | |  | 2 |  | 20 | | | 108 |
| 15 | 辰 |  | 63 | <u>sen</u> ² |  | 26 | | | | | 89 |
| 16 | 巳 |  | 46 | <u>ei</u> ⁴ | | | | | | | 46 |
| 17 | 午 |  | 114 | <u>no</u> ² |  | 1 | | | | | 115 |
| 18 | 未 |  | 102 | mi ⁶ |  | 2 |  | 1 | | | 105 |
| 19 | 申 |  | 67 | <u>sen</u> ¹ | | | | | | | 67 |

Review of the first draft of iso encoding proposal for Shuishu

《中国水书国际编码提案》初审会







